

## LE RÈGLEMENT ПРАВИЛА 17-го Р В Р

В этих Правилах РВР 2011 могут вноситься изменения до августа 2011 года.

<b>DÉPART СТАРТ</b>	<b>MACHINE МАШИНЫ</b>	<b>DÉLAI ЛИМИТЫ</b>	<b>OUVERTURE CONTRÔLE СТАРТОВЫЙ КОНТРОЛЬ</b>
Воскресенье 16-00...17-00	Vélos solo et VTT	<b>80 ч</b>	<b>Свободный</b>
Воскресенье 17-30	Tandems, triplettes, tricycles et tous vélos spéciaux	<b>90 ч</b>	<b>Свободный</b>
Воскресенье 18-00...20-00	Vélos solo et VTT	<b>90 ч</b>	<b>Назначенный</b>
Воскресенье 21-00...22-00 старт свободный	Все	<b>90 ч</b>	<b>Назначенный</b>
Понедельник 4-50	Tandems, triplettes, tricycles et tous vélos spéciaux	<b>84 ч</b>	<b>Назначенный</b>
Понедельник 5-00	Vélos solo et VTT	<b>84 ч</b>	<b>Назначенный</b>
Понедельник 5-30...8-00 старт свободный	Все	<b>Финиш до четверга 17-00</b>	<b>Назначенный</b>

### Статья 1:

Парижский клуб Audax Club Parisien (АСР – *Ода Клуб Паризьен*), организует 20–25 августа 2011 года Brevet de Randonneurs Mondiaux (*Бревет Всемирных Рандоннеров*) в свободном темпе 1200 км, на маршруте PARIS-BREST-PARIS (*Пари-Брест-Пари*), **без какой либо помощи**, кроме разрешенной организатором. РВР вписывается в рамки устава организаций FFCT (*Французской Федерации Велотуризма*).

### Статья 2: Условия допуска

ПАРИЖ - БРЕСТ - ПАРИЖ РАНДОННЕР открыт исключительно велотуристам в возрасте от восемнадцати лет, по крайней мере на день старта, без различия пола, лицензированным в 2011 году в велосипедных общественных организациях FFCT, UFOLEP, FSGT, и иностранным рандоннерам (принадлежащим или нет какому-либо клубу), выполнившим в 2011 г. квалификационные бреветы, зарегистрированные исключительно под контролем АСР, «Brevets de Randonneurs Mondiaux» 200, 300, 400 и 600 км, организованными во Франции или за границей клубами, должным образом признанными Парижским клубом АСР. Допускается, что какой-либо бревет может быть заменен бреветом большей дистанции.

**Количество участников будет ограничено. Лимит будет сообщен на сайте «РВР 2011».**

Приоритет предоставляется лицам, выполнявшим BRM в 2010 году, в соответствии с критериями, принятыми в отдельных странах. Приоритет реализуется системой предварительной записи.

### Статья 3: Ограничения

В случае ограничения участия, квоты стран будут рассчитываться следующим образом.

Для Франции: количество регистраций французов в 2007 + 39 % дополнительных мест, т.е. 39 % от (количество мест в 2011 – количество регистраций в 2007);

для других стран:

количество регистраций страны в 2007 + процент дополнительных от оставшихся мест, т.е. % от (количество мест в 2011 – количество регистраций в 2007 – дополнительные места Франции) с % = километраж, зарегистрированный в 2010 страной / километраж, зарегистрированный в 2010 зарубежными странами (*расчетная квота России – 83 участника*).

Страны, имевшие менее 30 заявок на RBP 2007, будут объединены внутри той же квоты. Места будут вычтены из квоты страны в зависимости от национальности клуба участника. Утверждение суммы платежа учтет этот вычет.

В случае не использования полной квоты, доступные места будут распределяться на усмотрение АСР. В случае превышения квоты, список участников будет регулировать АСР.

#### **Статья 4: Предварительная запись**

Предварительная запись открыта рандоннерам, выполнившим хотя бы один бревет в 2010 г. Дата предварительной записи зависит от наиболее длинного бревета, выполненного в 2010 г. в пределах доступных мест на данный момент. Она может быть реализована в индивидуальном порядке начиная с:

BRM, выполненный с ноября 2009 по октябрь 2010	Начало предварительной записи
1000 км или RM 1200	03 апреля 2011
600 км	17 апреля 2011
400 км	01 мая 2011
300 км	15 мая 2011
200 км	29 мая 2011

Местные условия, принятые в данной стране, могут быть применены, в случае необходимости, для утверждения предварительных записей. Например, во Франции, при равном километраже, члены UFOLEP или FSGT смогут подать предварительную заявку только неделю спустя после членов FFCT.

Предварительная запись резервирует места на RBP 2011 в пределах доступных мест, в момент подтверждения платежа. Доступные места будут внесены в список в хронологическом порядке предварительных записей.

Если предварительная запись не трансформирована в заявку до 19 июня 2011 в полночь (по французскому времени), резервированное место потеряно. В этом случае будет возможно еще подать заявку, но без приоритета.

Предварительная запись будет осуществляться только через Интернет на сайте: [www.paris-brest-paris.org](http://www.paris-brest-paris.org), с указанием номера официальной регистрации наиболее длинного BRM, который вы осуществили, федерации и номера лицензии (список не исчерпывающий).

Для многоместных машин предварительная запись будет осуществлена человеком, выполнившим наиболее длинный BRM. Напарники будут пользоваться тем же приоритетом для предварительной записи.

#### **Статья 5: Заявки**

Заявка осуществляется только через Интернет на сайте: [www.paris-brest-paris.org](http://www.paris-brest-paris.org), где вы сможете проследить за обработкой вашего досье. Вы можете заявиться, закончив по крайней мере три из четырех квалификационных бреветов, которые запланированы между 31 октября 2010 и 17 июля 2011 гг.

#### **График заявок**

Предзаписанные федерации лиценциаты FFCT или не предзаписанные иностранцы	Лиценциаты UFOLEP / FSGT без предзаписи	
Начало записей	11 июня 2011	01 июля 2011
Конец записей	17 июля 2011	17 июля 2011

Окончательное бронирование мест совершается при подтверждении вашего платежа.

Заявки будут обработаны в зависимости от даты платежа до лимита доступных мест. В случае превышения, список желающих будет продолжен, хотя и без получения платежа.

Досье, которые не будут укомплектованы до 17 июля 2011 в полночь (по французскому времени) будут окончательно закрыты и участник – рассматриваться не заявленным. Выплаты будут возможны только при условиях, предусмотренных страховым полисом аннулирования. Неуспех в квалификационном бревете не может быть условием выплаты.

Ваши документы будут обработаны, когда вы дополните вашу заявку номерами официальной регистрации ваших четырех квалификационных бреветов. Тогда вы получите email подтверждения с вашим подрамным номером и различными инструкциями по вашему пробегу.

Если вы не получаете сообщения, в то время как контроль вашего досье указывает на статус "Утвержденный", надо вступить в контакт с организацией. Любой контакт осуществляется электронной почтой по следующим адресам:

Франция	80 ч	<a href="mailto:inscription1@paris-brest-paris.org">inscription1@paris-brest-paris.org</a>
	84 ч	<a href="mailto:inscription2@paris-brest-paris.org">inscription2@paris-brest-paris.org</a>
	90 ч	<a href="mailto:inscription3@paris-brest-paris.org">inscription3@paris-brest-paris.org</a>
Другие страны	80 ч	<a href="mailto:inscription4@paris-brest-paris.org">inscription4@paris-brest-paris.org</a>
	84 ч	<a href="mailto:inscription5@paris-brest-paris.org">inscription5@paris-brest-paris.org</a>
	90 ч	<a href="mailto:inscription6@paris-brest-paris.org">inscription6@paris-brest-paris.org</a>

### Статья 6: Платеж

Он может быть индивидуальным или коллективным и производится через сайт в результате вашей предварительной записи и/или вашей заявки.

Никакие платежи не принимаются почтовым переводом, чеком или наличными. **Сумма за предварительную запись 30 евро** не возвращается и вычитается из общей суммы заявки. Сумма за заявку не зафиксирована до сего дня. Размер ее должен быть приблизительно:

находящимся во Франции: 100 €

находящимся за границей: 105 €

скидка размером 6 евро на лицензиатов FFCT

Эта сумма включает:

- участие в Paris-Brest-Paris 2011
- велофлягу и официальный носитель документов
- подрамный номер PBP 2011
- дорожную книжку PBP 2011
- магнитную карточку персонального контроля PBP 2011
- сувенирную гравированную медаль (если вы выполнили пробег)
- медаль Супер Рандоннера
- страховой полис аннулирования и медицинскую страховку репатриации, соответствующую условиям, предоставленным агентом страхового общества
- установку дорожных указателей маршрута
- сопровождение мотоциклистами и официальными машинами
- доступ к различным точкам контроля
- предусмотренную помощь на Контрольных пунктах
- DVD 17-ого PBP
- брошюру результатов, высылаемую в начале 2012 г. по вашему адресу

Организация напоминает, что расходы на питание, на ночлег и, в крайнем случае, на репатриацию – несут участники.

### Статья 7: Аннулирование

Со стороны участника Участник будет возмещен, если он подписал страховой полис аннулирования, предоставленный в его распоряжение организатором.

Со стороны организатора аннулирование испытания, вызванного обстоятельствами форс-мажора по вине или нет организатора, повлечет компенсацию только заявки и оплаты предоставленного приема пищи, без претензий на дополнительную компенсацию. Заказ майки и светоотражающего жилета будет удовлетворен и, следовательно, не возмещен, если заказ поставщику был размещен Парижским Клубом к дате аннулирования бревета. Медаль Супер рандоннера остается приобретенной и ее стоимость (6 €) будет удержана.

### Статья 8: Квалификация машин

Допускаются все машины, обладающие двумя или тремя колесами, управляемые рулем и приводимые в движение мышечной силой через систему передачи, образованную одной или несколькими совокупностями систем педаль-цепь. Машина не должна превышать 1 метра шириной. Машины, не отвечающие этим критериям, должны будут быть подвергнуты официальному утверждению АСР. **Триатлоновские рули, так же как и любые формы удлинения запрещены.**

Машины должны быть снабженными передним изадним освещением, достаточно мощным, чтобы быть видимым на 100 м впереди и в 150 м сзади. Это освещение должно **быть надежно и**

**постоянно зафиксировано** на машине, даже днем, **в постоянном работоспособном состоянии**. Для заднего красного диода мигающий режим **запрещен**.

Настоятельно рекомендуется предусмотреть дублированное освещение.

Освещение должно быть включено с наступлением ночи и до восхода солнца, или как только видимость становится недостаточной – у каждого участника, **будь он один или в группе**.

Если участник остановлен по причине **отсутствия или недостатка** освещения, ему разрешается снова отправляться только, когда недостаток будет исправлен, если только он не располагает запасным освещением чтобы отправиться к месту следующего контроля.

Для лежачих велосипедов, рекомендовано снабдить педальный механизм защитой, либо картером, зафиксированным на раме, либо жестким диском, чуть большим большой звездочки. Мы советуем также, по крайней мере, левое зеркало заднего вида, возможно зафиксированное на тыльной стороне перчатки. Наконец, мы советуем флажок, если возможно, с отражающими полосами, зафиксированный на штоке высотой, по крайней мере, 1,4 м над дорожным покрытием.

Рекомендуется осуществить по крайней мере брейвенты 400 или 600 км на той же машине, которая будет использована на РВР.

Чтобы облегчить контроль, каждому участнику вручается его регистрационный (*подрамный*) номер, который должен оставаться закрепленным на раме в течение всего срока испытания.

### **Статья 9: Оснащение**

В соответствии с ПДД Франции ношение светоотражающей одежды **ОБЯЗАТЕЛЬНО** во время ночного пробега, (представить на контроле машин). Если ваше светоотражающее оборудование скрыто (рюкзак, лежачий велосипед), предусматривать дополнительные светоотражающие элементы для того, чтобы сделать вас заметным. Светлая одежда рекомендована ночью. Велощлем **настоятельно рекомендован** на протяжении всего брейвета.

Мы рекомендуем официальные майки Р.В.Р. или майки вашего Клуба, как и любого клуба RМ. Майки профессиональных велосипедных команд запрещены.

### **Статья 10: Маршрут и Контрольные пункты**

Маршрут проходит по разрешенным дорогам и представлен в ваших документах.

Маршрут туда и обратно обозначен указателями-стрелами различных цветов. Он содержит указанные фиксированные и секретные контрольные пункты:

Старт от Гимназии Прав человека (Gymnase des Droits de l'Homme – *Жимназ де друа де лём*) в SAINT-QUENTIN-en-YVELINES (GUYANCOURT) – *Сан-Кантэн-ан-Ивелин (Гьянкур)*, VILLAINES-LA-JUHEL (*Вилен ля жюэль*), FOUGERES (*Фужер*), TINTENIAC (*Тинтэньяк*), LOUDEAC (*Лудэак*), CARHAIX (*Карэ*), BREST (*Брэс*) – туда. На обратном пути, кроме того, MORTAGNE-AU-PERCHE (Мортань-о-Перш) и DREUX (*Дрё*). В MORTAGNE-AU-PERCHE на пути туда предусмотрен пункт питания. В SAINT-NICOLAS-DU-PELEM (*Сан-Николя-дю-Пелям*) на пути туда и обратно предусмотрен пункт ночлега и питания. Участники должны оставаться на предписанном пути. Мы обращаем ваше внимание на факт, что отсутствие на официальном пути влечет анулирование страховки. **В любом месте и в любое время участник и его вероятные сопровождающие должны оставаться корректными по отношению к контролерам.** Организаторы оставляют за собой право изменять маршрут и/или места вышеупомянутого контроля, в случае, если разрешение использовать дороги не было дано гражданскими властями.

### **Статья 11: Ответственность и Страхование**

**Участники должны, в любом случае, соблюдать правила дорожного движения, в особенности в части запрета на использование мобильного телефона при движении.** Указано, что велосипедисты участвуют в пробеге PARIS-BREST-PARIS Randonneur под свою личную ответственность и, что они застрахованы лично, если они оформили индивидуальный страховой полис. Контракт "Responsabilité Civile - Défense & Recours" был подписан организаторами на случай какого-либо физического или материального повреждения, причиненного третьим сторонам во время пробега участником. Этот контракт дополнен гарантией медицинской помощи для всех участников. Контракт не покрывает ущерб, которому могли бы подвергнуться велосипед или оснащение участника в случае падения или кражи. Личная страховка должна быть оформлена, чтобы покрывать эти тяжелые последствия. В любом случае, наблюдение за личной собственностью возлагается на участника. L'AUDAX CLUB PARISIEN не может быть ответственным в случае потери или кражи. Расходы на обратную доставку участников в случае схода с дистанции не находятся на ответственности организатора.

## **Статья 12: Дорожная книжка**

Каждый участник получает перед стартом дорожную (*маршрутную*) книжку и магнитную карточку, которые должны сохраняться в хорошем состоянии. Мы советуем вам вклеить в дорожную книжку вашу фотографию форматом 35 x 25 мм. **Дорожная книжка и магнитная карточка должны быть постоянно с участником, и он должен предъявлять их лично на каждом официальном или секретном контроле.** Потеря дорожной книжки или магнитной карточки, отсутствие единственной контрольной отметки фиксированного или секретного контроля, неправильный или неполный контрольный штамп влечет неутверждение брета.

## **Статья 13: Процедура контроля**

Каждый участник должен пройти проверку машины в выбранном временном интервале, подтвержденном в своей заявке.

- суббота 20 августа с 08 ч 00 до 19 00 для стартующих в воскресенье 21 августа;
- воскресенье 21 августа с 08 ч 30 мин до 11 ч 30 мин для стартующих в понедельник 22 августа.

После проверки машины участник представляется в зале контроля. По предъявлению удостоверения он получает свои документы с дорожной книжкой, магнитной карточкой, своим подрамным номером и т.д. и расписывается в листе участия.

### **Стартовый контроль:**

Осуществляется на территории Гимназии Прав человека за 1 – 2 часа до каждого старта.

**Внимание:** Любая непроконтролированная дорожная книжка и не зарегистрированная магнитная карточка на старте, повлечет неутверждение брета.

**Старт:** По просьбе префекторальной власти старт осуществляется группами. Для безопасности машины и официальные мотоциклы откроют дорогу через SAINT-QUENTIN-en-YVELINES (14 км). **Запрещено их обгонять во избежание санкций.**

## **Статья 14: Открытие и закрытие контроля**

Расписания, указанные в дорожных карточках, уточняющие часы открытия и закрытия контролей, должны **быть безусловно соблюдены.** **Примечание:** Для участников стартов с 16 ч 00 до 17 ч 30 график открытия контролей свободный. Прохождение участников во временных границах, указанных для каждого контроля, **обязательно.** Только серьезный технический инцидент может оправдать задержку, которая, в любом случае, должна будет быть устранена не позднее последующих двух контролей.

## **Статья 15: Официальная регистрация, отказы и выход из графика**

Каким бы ни был час прибытия, никакой брет не будет зарегистрирован временем, меньшим 43 ч 56 мин (максимальная средняя скорость 28 км/ч).

Все участники, брет которых был осуществлен в пределах графика, получают медаль, гравированную зарегистрированным временем прохождения, с учетом вероятных штрафов. Эта медаль специально изготовлена для 17-го Р.В.Р. Randonneur.

Участник, сошедший с дистанции, должен вернуть свою дорожную книжку контролеру или члену оргкомитета. Чтобы подтвердить этот факт он подписывает свою дорожную книжку, сделав отметку «Abandon». Подрамный номер и магнитная карточка сохраняются участником. Различные документы ему будут возвращены с буклетом результатов 17-ого РВР в течение января 2012 года.

## **Статья 16: Медицинский контроль**

Контроль может быть организованным по просьбе Министерства здоровья и спорта, которое возьмет на себя соответствующие расходы. Факт отказа от присутствия на этом контроле, или соответствующего негативного результата, повлечет неутверждение брета.

## **Статья 17: Машины сопровождения**

Они **запрещены** на официальном маршруте участников. Участники, желающие, тем не менее, иметь машину сопровождения (**даже для единственного КП**) должны **обязательно** заявить это в своей заявке. Для них предусмотрен специальный маршрут. Помощь участникам может оказываться в местах контроля или в пределах до 5 км от них. Участники проинформированы, что они должны будут совместно с водителем машины подписать **договор-обязательство**, подтверждающий условия помощи участникам и **абсолютное уважение данного обязательства сопровождающими, во избежание санкций.**

## Статья 18: Штрафы - протесты

АСР оставляет за собой право отклонять заявку на Paris-Brest-Paris и дисквалифицировать участника в случае серьезных ошибок. За нарушения Правил, констатированные официальными контролерами, идентифицированными отличительными признаками, будут наложены штрафы в соответствии с указанными расценками. Штрафы объявляются участнику и по возможности вписываются в дорожную книжку либо незамедлительно, либо после предупреждения на следующем КП и применяются исключительно к общему реализованному времени. Никакая отмена штрафа не будет применена в ходе испытания. В случае новых нарушений, санкции аккумулируются.

РАСЦЕНКА ШТРАФОВ	
Обгон автомобилей и мотоциклов на начальном участке старта	1 ч
Отсутствие освещения ночью или при недостаточной видимости	1 ч
Нарушение ПДД – использование на ходу мобильного телефона	1 ч
Нарушение экологических требований	2 ч
Отсутствие или скрытие светоотражающих элементов	2 ч
Отказ от выполнения на замечания контролеров	2 ч
Заявленная машина сопровождения на официальном маршруте участников	2 ч
Некорректность участников или сопровождения по отношению к контролерам	5 ч
Помощь на дороге или в городе не заявленным автомобилем	5 ч

Подчеркиваем, что велосипедисты принимают участие в пробеге под их личную и исключительную ответственность. Любой участник, передающий свою дорожную карточку постороннему лицу, будет дисквалифицироваться. Эта передача фактически слагает ответственность с организации при несчастном случае с подвергнувшимся или спровоцировавшим этот случай лицом в ходе бревета. Любой протест должен быть направлен заказным письмом в течение 5 дней после финиша:

Господину **Jean-Gualbert FABUREL** (*Жан-Гальбер Фабюрель*)  
**Commission PBP** 2, **rues des Aulnes FR-78920 ECQUEVILLY**

## Статья 19: Экологические требования

Мы приглашаем всех участников уважать места приема и подступы дорог, заимствованных для Paris-Brest-Paris Randonneur. Участники могут быть ответственными за произведенные повреждения. Запрещается бросать мусор на дороге. Дело в комфорте всех и в образе рандоннеров.

## Статья 20: Права на изображения и личные свободы

Участник разрешает организаторам, так же как их правопреемникам (партнерам, средствам информации) использовать фотографии или видео изображения, на которых он может появляться по случаю его участия в Paris-Brest-Paris Randonneur, на любых носителях, в том числе поощрительных и/или рекламных документах, в целом мире и на срок, предусмотренный законом, Правилами, действующими договорами. В соответствии с законом об информатике и свободах от 6 января 1978, вы располагаете правом доступа и правом исправления личных данных, вас касающихся. Через нашего посредника, вы можете получать предложения других обществ или ассоциаций. Если вы этого не желаете, вам достаточно нам написать, указав ваше имя, адрес и возможно ваш подрамный номер.

## Статья 21

Комиссия PBP оставляет за собой право изменять эти Правила и принимать необходимые решения в случаях, не предусмотренных настоящими Правилами. Она может также изменить условия проведения испытания. По возможности, решения или вероятные изменения будут сообщены участникам: – либо средствами печати и радио, Интернета, самое позднее за три дня до даты испытания, если идет речь о предположительном аннулировании. – либо на месте посредством громкоговорителя и афиш.

Справки  
[www.audax-club-parisien.com](http://www.audax-club-parisien.com)  
[www.paris-brest-paris.org](http://www.paris-brest-paris.org)  
[contact@paris-brest-paris.org](mailto:contact@paris-brest-paris.org)

*перевод В. Комочкова*  
*(курсивом отмечена транскрипция*  
*основных терминов, фамилий и*  
*контрольных пунктов.)*

9 февраля 2011